Valid in the academic year 2013-2014

Spanish: Language Practice D (A700723)

Course Specifications

Course size

<table>
<thead>
<tr>
<th>Credits</th>
<th>Study time</th>
<th>Contact hrs</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5.0</td>
<td>125.0 h</td>
<td>48.0 h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Course offerings and teaching methods in academic year 2013-2014

A (semester 2)

- self-reliant study activities: 21.0 h
- seminar: 36.0 h
- lecture: 12.0 h
- group work: 3.0 h

Lecturers in academic year 2013-2014

- Pauwels, Lucas, LW22 lecturer-in-charge
- Van den Hende, Ria, LW22 co-lecturer

Offered in the following programmes in 2013-2014

<table>
<thead>
<tr>
<th>crdts</th>
<th>offering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- Bachelor of Arts in Applied Language Studies
- Linking Course Master of Arts in Interpreting, Master of Arts in Translation and Master of Arts in Multilingual Communication
- Preparatory Course Master of Arts in Interpreting, Master of Arts in Translation and Master of Arts in Multilingual Communication

Teaching languages

- Dutch, Spanish

Keywords

- Spanish; Language practice; Speaking skills, Translation Spanish-Dutch; Vocabulary

Level

- advanced

Position of the course

The sub-unit "Communication and Speaking Skills" of the study unit "Spanish Language Practice D" (S2PD) covers creative and spontaneous speaking communication apart from supervised speaking and conversational exercises. These exercises aim to develop speaking skills in everyday conversations, mainly on general and social issues, paying special attention to communicative interaction.

In the sub-unit "Translation Spanish-Dutch & Vocabulary", when translating from Spanish into Dutch, students acquire a high level of translating ability which will enable them to translate into Dutch a general text of medium difficulty. They learn how to use explanatory dictionaries and, at the end of the course, know about 2,000 new words.

Contents

The unit of study Spanish: Language Practice D (S2PD) consists of the following parts:

- Communication and Speaking Skills (S2PD_SP)
- Translation Spanish-Dutch & Vocabulary (S2PD_SN)

S2PD_SP It provides a functional-theoretical framework, in which pragmatics, linguistics and socio-cultural skills are studied, as well as a number of varied speaking activities with reproduction of excerpts from dialogues among others, along with conversations the topics of which students are free to choose. The sub-unit also makes time for speaking and communication tips, expanding vocabulary, the "wrong-20 top" of the Spanish spoken language register, etc. The course includes a number of
communicative functions and expressions from a manual (SpreekTaal), as well as a series of relevant exercises from the database of this handbook, mainly on how to lead conversations. The course is structured thematically.

S2PD_SN In the translation module, we work with journalistic articles (one small article per week), and the students are taught the different stages of the translation process. Spanish explanatory dictionaries are compared and analysed. Students study the vocabulary at home (a self-study course).

**Initial competences**
The final objectives of the different Spanish units of study of the first bachelor year.

**Final competences**

Contribution to general skills:
- the student masters general skills such as creativity, ability to perform simple management tasks, the skill of communicating information.

Contribution to specific skills:
- the student can take part in a Spanish conversation;
- the student is able to analyse a Spanish text of a medium degree of difficulty and is able to translate this text into Dutch by making adequate use of explanatory dictionaries and translation techniques;
- he/she has at his/her disposal a vocabulary of some 2000 new words.

European Framework of Reference:
- the student has reached level B2 on Speaking and Reading in as far as the Spanish competences: Language Practice C have been acquired.

**Conditions for credit contract**
Access to this course unit via a credit contract is unrestricted: the student takes into consideration the conditions mentioned in ‘Starting Competences’

**Conditions for exam contract**
Access to this course unit via an exam contract is determined after successful competences assessment

**Teaching methods**
Group work, lecture, seminar, self-reliant study activities

**Extra information on the teaching methods**
guided self-study - S2PD_SN: Students have a tutorial package vocabulary that they rehearse at home. Guidance exists in the created exercises within the online environment.

independent work - S2PD_SN: Students make a weekly translation which they publish on the electronic platform.

Seminar - S2PD_SN: Students train their translation skills in all stages of the translation process.

**Learning materials and price**
Books:

Courses:
- Syllabus: Vocabulario (S2PD_SN); the students get a weekly section of the syllabus

Learning platform:
- Exercises

**References**
Manuals (pronunciation, phonetics and expressions)

Course content-related study coaching

S2PD_SP: Weekly feedback on active participation in speaking and conversation classes and, if necessary, study-progress sessions; consultation hour.
S2PD_SN: The students do translations weekly and are given individual written feedback on submitted translations twice. The consultation hour is there to discuss any problems.

Evaluation methods
end-of-term evaluation and continuous assessment

Examination methods in case of periodic evaluation during the first examination period
Written examination, oral examination

Examination methods in case of periodic evaluation during the second examination period
Written examination, oral examination

Examination methods in case of permanent evaluation
Skills test

Possibilities of retake in case of permanent evaluation
examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods
Skills test (32,5%)
S2PD_SP (20%) / S2PD_SN (12,5%)
The skills test on S2PD_SP evaluates the different stages of dialogue in all its aspects (outside of class) and the active participation during speaking and dialogue exercises (in class). The skills test on S2PD_SN refers to the vocabulary of the corpus (two tests).
Oral exam (30%)
S2PD_SP (30%)
The exam covers the different topics studied in the conversations: a dialogue between two students, in which they must apply the communicative skills and interactive strategies that they have studied.

Written exam (37.5%)
S2PD_SN (37.5%)
During the exam, students translate a few paragraphs from a Spanish newspaper. The use of explanatory dictionaries is allowed.

Second session:
Oral exam (50%) on S2PD_SP.
Written exam (50%) on S2PD_SN. The vocabulary (12.5%) is integrated into the written exam which also consists of the translation of a few paragraphs from a Spanish newspaper (37.5%). The use of explanatory dictionaries is allowed.

**Calculation of the examination mark**
See heading 'Extra information on the examination methods'

**Addendum**
S2PD